

## Kongre Raporu: VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi

Kadir Albayrak , Sivas

Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümü tarafından düzenlenen ve ana teması *Komşum ve Ben* olarak belirlenen VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, 10-12 Ekim 2018 tarihleri arasında Sivas'ta gerçekleştirildi.

Johnson C. Smith Üniversitesinden Adalheid Rundholz, Paderborn Üniversitesinden Michael Hofmann ve Tor Vergata Roma Üniversitesinden Marino Elisabetta, kongrenin davetli konuşmacıları olarak bildirimlerini sundular.

*Imagining the Past: Two Recent Novels, Two Perspectives of Istanbul in the 1930s and 1940s* adlı bildirisinde Almanya'daki Göçmen Edebiyatına ait eserlerde Türklerin gurbette yaşadıklarının anlatıldığını belirten Rundholz, Nazi Almanya'sından kaçan mültecilerin otuzlu ve kırklı yıllarda İstanbul'da yaşama tutunma hikâyelerinin yansıtıldığı Feridun Zaimoğlu'nun *Yedikule* ve Ayşe Kulin'in *Kanadı Kırık Kuşlar* adlı eserlerini, Göçmen Edebiyatı ile ilgili yapılan genellemenin karşısında duran örnekler olarak tanımladı.

*Neue Weltliteratur – Konzeptionelle Überlegungen und Exemplarische Text Analysen* adlı çalışmasında Michael Hofmann, yenedünya edebiyatı kavramı altında oluşturulan bir bakış açısı ile Salman Rushdie'nin *Geceyarısı Çocukları*, W.G. Sebald'in *Austerlitz* ve Mario Levi'nin *İstanbul Bir Masaldı* eserlerini inceledi.

Elisabetta Marino ise *Lifting The Veil: Victorian Ladies in the Ottoman Empire* adlı bildirisinde Kraliçe Victoria döneminde Osmanlı İmparatorluğu topraklarına seyahat eden kadın yazarların öteki ile olan karşılaşmalarını ele aldı.

Kongre Düzenleme Kurulu ve Alman Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Bekir Zengin, *Ahmet Hamdi Tanpınar ve Alberto Manguel ile Beş Şehir* adlı bildirisinde, deneme ve gezi notları üzerine yaptığı tür incelemesinin ardından, Tanpınar'ın *Beş Şehir* adlı eserinde yerli bir bakış açısı ile Ankara, İstanbul, Erzurum, Konya, Bursa şehirleri üzerine anlatılanları, aynı şehirleri yabancı bir gözden yansıtan Manguel'in *Tanpınar'ın İzinde Beş Şehir* adlı eseri ile karşılaştırdı.

Dokuz Eylül Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü Başkanı Nevzat Kaya, *Ahmet Hamdi Tanpınar'da Kafkaesk* başlığını taşıyan bildirisinde, Tanpınar'ın *Abdullah Efendi'nin Rüyalari* adlı öyküsünde bireyin benliğinin modernizm tarafından parçalanışını ele aldı.

Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü Başkanı Medine Sivri'nin, *Edebiyat ve Mazinin Atideki İzleri: Türkiye-Azerbaycan-İran* başlıklı çalışmasında Nazan Bekiroğlu'nun *Nar Ağacı* adlı eserinde yer alan ortak tarihsel ve kültürel unsurlar tarihsel ve sosyolojik açıdan incelendi.

Selçuk Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü Başkanı Ahmet Cuma, *Daniel Kehlmann'ın Şöhret (Ruhm) ve Italo Calvino'nun Bir Kış Gecesi Eğer Bir Yolcu Romanlarında Öznenin Ölümü* adlı bildirisinde Kehlmann ve Calvino'nun adı geçen eserlerinde *öznenin ölümünü* karşılaştırmalı olarak ele aldı.

*Shakespeare Biyografileri ve Shakespeare* başlığını taşıyan bildirisinde Nazan Aksoy, Aubrey, Greenblatt ve diğer birçok ismin Shakespeare biyografilerinde anlatılanların ne derece gerçek olabileceğini tartıştı.

Nazire Akbulut, *Zoran Konstantinović'in Teorik Görüşlerinde Komşum ve Ben* adlı bildirisinde Karşılaştırmalı Edebiyat Biliminin önemli isimlerinden olan Konstantinović'in alandaki düşüncelerinden hareketle *Nasreddin Hoca* motifini Türk ve Rus edebiyatında yer alan eserler üzerinden değerlendirdi.

GERDER Başkanı Ali Osman Öztürk'ün, Meral Ozan ile sunduğu *Fantastik ve Naratif Kurgulamada Şahmeran'ın İzleri. Oğuz Tansel ve Ignacz Kunos Masallarına Karşılaştırmalı Bakış* başlığını taşıyan ortak bildiride Propp, Marzloph, Eberhard ve Boratav gibi isimlerin çalışmalarından hareketle Şahmeran figürünün izleri Tansel, Kunos ve Yurdatapan yazınlarında incelendi.

İbrahim Özbakır, *Michael Kleeberg'in Öykülerinde Reel Tarihi Gerçekler ve Kurgu* adlı bildirisinde tarihsel arka planında Nasyonal Sosyalizm ve İkinci Dünya Savaşı gibi reel tarihsel gerçeklerin yer aldığı Kleeberg'in öykülerini ele aldı.

*Öznenin Kendilik Bilincine Varma Serüveni: Gustave Flaubert'in ve Jean Améry'nin Charles Bovary'si* adlı bildirisinde Hatice Genç, Flaubert'in *Madam Bovary'si* ile Améry'nin *Charles Bovary, Ein Landarzt* eserlerinde yer alan Charles Bovary karakterlerinin ruh dünyalarını, kendilik bilincini psikanalitik bir bakış açısı ile inceledi.

*Batı Edebiyatında Din Etkisi* adlı çalışmasında Kadir Albayrak, Thomas Mann'ın *Değişen Kafalar* ve Théophile Gautier'in *Avatar* adlı eserlerinde yer alan dinsel unsurların, mekânsal ve bedensel yansımalarına değindi.

Erdinç Yücel ve Halime Yeşilyurt tarafından hazırlanan, *Kültürlerarası İletişim Bağlamında Almanca ve Türkçe Gündelik İfadeler* adlı ortak bildiride kültürel farklılıklar nedeniyle Almanca ve Türkçe dilleri arasında yapılan aktarım hataları, yabancı sözcükler, yan anlamlı ifadeler, sıfatlar v.b. örnekler üzerinde karşılaştırmalı olarak ele alındı.

*Die Dynamisierung vom Objekt zum Abjekt: Bemerkungen zu den Erzählungen Warten auf die Angst von Atay und Die Taube von Süskind*, adlı ortak bildiride Nevzat Kaya, Özge Sinem İmrağ ve Derya Koray Düşünceli, Julia Kristeva'nın Abjekt kavramından hareketle, Atay'ın *Korkuyu Beklerken* ve Süskind'in *Güvercin* adlı

eserlerinde sıradan bir nesnenin karakterler için bir krize ve gündelik hayat rutinini bozan bir Abjekt'e dönüşümünü karşılaştırdılar.

*Alman ve Türk Ninnilerinde Tehdit-Korkutma Unsuru olarak Kişi, Hayvanlar, Doğa Unsurları ve Bunlara Karşı Koruyanlar* adlı bildirisinde Şehnaz Işık Alman ve Türk ninnilerinde çocuğu korku ile uyutmak için kullanılan farklı korku unsurlarına ve bunlara karşı koruyan unsurlara değindi.

Şenay Karak, *Wotan'dan Batraz'a: Cermen Mitolojisi-Asetin Halk Destanı Karşılaştırılması Üzerine Bir Çalışma* başlığını taşıyan bildirisinde Cermen ve Asetin mitolojilerinde ortaya çıkan unsurları karşılaştırmalı olarak ele aldı.

*Anna Frank'ın Evi ve Müzesi ile Yaşam Semiyotiğinin Tezahürleri* adlı çalışmasında Ayşegül Aycan Solaker, Anna Frank'ın Evini, Müzesini ve Hatıra Defteri'ni semiyotik bir bakış açısı ile inceledi.

Kongre, genel bir değerlendirmenin ardından Gürün'e yapılan gezi ile sonlandı. Aralarında GERDER üyelerinin de bulunduğu çok sayıda katılımcı ile başarılı bir şekilde gerçekleştirilen kongrenin Üniversitemizde düzenlenmesinden büyük mutluluk duyduk.



**Soldan: Doç. Dr. Necdet Neydim, Prof. Dr. Medine Sivri, Prof. Dr. Ali Osman Öztürk, Prof. Dr. Meral Ozan, Prof. Dr. Adalheid Rundholz.**